

BSB



G. F. Händel's
Werke.

Lieferung XXIII.

Cäcilien-Ode.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

Leipzig,

Stich und Druck der Gesellschaft.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

BSB

Georg Friedrich Händels
Werke.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

Leipzig,

Verlag und Druck der Gesellschaft.

Cäcilien-Ode

1111

Georg Friedrich Händel.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

VORWORT.

Vorliegende ODE, im Jahre 1687 von DRYDEN für musikalische Composition zu einem Londoner Cäcilienfeste gedichtet, wurde vom 15. bis zum 24. Sept. 1739 von Händel als »*A Song for St. Cecilia's Day*« componirt und am Cäcilientage (22. Nov.) jenes Jahres zuerst aufgeführt.

Die Ouverture hat den ersten und zweiten Satz mit dem 5. der in demselben Jahre entstandenen »12 Grand Concerts« gemein. Auch der Schlusssatz jenes Concertes ist zu demselben Zwecke hier benutzt und in den Ausgaben gedruckt, obwohl der von Händel für die Ouverture der Ode geschriebene und von uns gedruckte Menuettsatz hier passender sein dürfte, als der breitere Schlusssatz des genannten Concertes.

Seite 30 steht zwischen den Linien eine kleiner gedruckte Notenreihe mit Hinweisung auf das Vorwort. Diese Noten finden sich in Händel's Originalmanuscript (nicht in seinem Handexemplar) und zwar in der mit Pausen versehenen Trompetenlinie auf *h*, obwohl sie dort ganz unmöglich sind. Die Figur soll ohne Zweifel für die Trommel (*d*) gelten und wurde gewiss nur deshalb an dieselbe Stelle in die Trompetenlinie geschrieben, weil diese hier leer war. Man kann nun von den beiden Figuren der Trommel nach Belieben wählen.

Das im Anhang mitgetheilte, demselben Gegenstande und etwa derselben Zeit angehörige kleine Gesangstück zum *Preise der Harmonie* liegt in Händel's Handschrift vor und ist wohl gelegentlich gesungen, in dieser Fassung aber nicht weiter bekannt geworden. Das Gedicht wird für Händel's Composition geschrieben sein, wahrscheinlich von Newburgh Hamilton. Die Arie wurde später mit italienischen Worten versehen, deren Anfang lautet: »*Sei cara sei bella virtute ogn'or*«.

LEIPZIG, 16. October 1866.

Chr.

ODE FOR ST. CECILIA'S DAY.
CAECILIEN-ODE.

RECITATIVE, accompanied.

From Harmony, from heav'nly Harmony,
This universal frame began.
When Nature underneath a heap
Of jarring atoms lay,
And could not heave her head:
The tuneful voice was heard from high,
«Arise! ye more than dead!»
Then cold and hot, and moist and dry,
In order to their stations leap,
And Music's pow'r obey.

CHORUS.

From Harmony, from heav'nly Harmony,
This universal frame began:
From Harmony to Harmony,
Through all the compass of the notes it ran,
The diapason closing full in Man.

AIR 1.

What passion cannot Music raise and quell! —
When Jubal struck the chorded shell,
His list'ning brethren stood around,
And, wond'ring, on their faces fell,
To worship that celestial sound.
Less than a God they thought there could not dwell
Within the hollow of that shell,
That spoke so sweetly and so well.
What passion cannot Music raise and quell!

AIR 2,
and CHORUS.

The TRUMPET's loud clangor
Excites us to arms
With shrill notes of anger,
And mortal alarms.
The double, double, double beat
Of the thund'ring DRUM
Cries, hark! the foes come;
Charge, charge! 'tis too late to retreat.

(MARCH.)

AIR 3.

The soft complaining FLUTE
In dying notes discovers
The woes of hopeless lovers,
Whose dirge is whisper'd by the warbling LUTE.

Begleitetes RECITATIV.

Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie
Entstand dies weite Weltenall.
Als formlos die Natur noch lag,
Verworr'nen Missklangs voll,
In lebenloser Nacht:
Scholl wohl lautreich des Schöpfers Ruf:
«Erwach' aus starrem Tod!»
Und Kalt und Heiss, und Dürr und Feucht
Zertheilt in fester Ordnung sich,
Durch Harmonie beseelt.

CHOR.

Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie
Entstand dies weite Weltenall:
Von Harmonie zu Harmonie
Durchlief die Schöpfung aller Töne Reich,
Und schloss im Vollklang ihrer höchsten Macht.

ARIE 1.

Wie hebt und senkt Musik der Seele Flug! —
Als Jubal die erste Laute schlug,
Wie lauscht' die Schaar da ihrem Sang,
Die staunend hin zur Erde sank,
Anbetend vor dem Wunderklang.
Sie wähnt', ein lebend gottgleich Wesen trug
Die Laute bergend in ihrem Hohl,
Die sprach so lieblich und so wohl.
Wie hebt und senkt Musik der Seele Flug!

ARIE 2,
und CHOR.

Der Schall der Trompete,
Er ruft uns zur Schlacht;
Der Zorn in dem Busen,
Der Kampfmuth erwacht,
Der Trommel donnerndes Geroll,
Ihr grollender Schlag
Stürmt auf an den Feind,
Auf, auf, bis der Siegruf erschallt.

(MARSCH.)

ARIE 3.

Der Flöte Klage-ton
Hinsterbend singt den Jammer
Der hoffnungslosen Liebe;
Ihr Grablied sanft flüstert in der Laute Schlag.

AIR 4.

Sharp VIOLINS proclaim
Their jealous pangs and desperation,
Fury, frantic indignation,
Depth of pains, and height of passion,
For the fair disdainful dame.

AIR 5.

But oh! what art can teach,
What human voice can reach
The sacred ORGAN's praise?
Notes inspiring holy love,
Notes that wing their heav'nly ways
To join the choirs above.

AIR 6.

Orpheus could lead the savage race;
And trees uprooted left their place,
Sequacious of the LYRE.

RECITATIVE, accompanied.

But bright CECILIA rais'd the wonder high'r:
When to her ORGAN vocal breath was giv'n,
An angel heard, and straight appear'd,
Mistaking earth for heaven.

GRAND CHORUS.

As from the pow'r of sacred lays
The spheres began to move;
And sung the great Creator's praise
To all the bless'd above;
So when the last and dreadful hour,
This crumbling pageant shall devour;
The TRUMPET shall be heard on high, —
The dead shall live, the living die,
And MUSIC shall untune the sky.

ARIE 4.

Die helle Geige singt
Von Eifersucht und von Verzweiflung;
Singt von heisser Lieb', und Sehnsucht
Tiefster Qual, und höchstem Leiden,
Um der stolzen Schönen Gunst.

ARIE 5.

Doch o, wess Stimme gleicht,
O welche Kunst erreicht
Der heil'gen Orgel Klang?
Ihren Klang, der Liebe singt,
Und sich auf zum Himmel schwingt,
Zum Engel-Chorgesang.

ARIE 6.

Orpheus bezwang die wilde Brut;
Der Baum, entwurzelt seinem Grund,
Er folgt der Laute Klang.

Begleitetes RECITATIV.

Doch sieh! Cäcilia wirkte gröss're That!
Als sie der Orgel Stimm' und Sang verlich,
Da lauscht ein Engel und wähnt entzückt
Sich auf der Erd' im Himmel.

GROSSER CHOR.

So wie durch heil'ger Lieder Macht
Der Sphären Lauf begann,
Und sie des grossen Schöpfers Preis
Lobsangen durch das All:
So, wenn die letzte Stunde schlägt
Und ganz dies Erdenrund zerfällt,
Dröhnt der Posaune lauter Schall:
Was stirbt ersteht, was lebt vergeht,
Und der Sphärenklang verstummt im All.

APPENDIX.

PRAISE OF HARMONY.

Preis der Harmonie.

Look down, look down
Harmonious Saint, whilst we
Do celebrate thy art and thee!
Of Music's force the wonders show,
The most of Heav'n we here can know.

Music! that all-persuading art,
Which soothes our griefs, inspires our joys,
Soft love creates, stern rage destroys,
And moulds at will each stubborn heart.

Sweet accents all your numbers grace,
Touch ev'ry trembling string;
Each note in justest order place —
Of Harmony we'll sing.
It charms the soul, delights the ear,
To it all passions bow;
It gives us hope, it conquers fear,
And rules we know not how.
Sweet accents: *Da Capo*.

O blick herab,
Harmonische Heil'ge du, wie wir,
Im Preisgesang dich feiernd hier,
Uns deiner Kunst im Andacht weih'n,
Des Himmels Theil in unserm Sein.

Tonkunst! in Wunderkraft bewährt!
Die stillt den Gram und stimmt zur Lust,
Und Liebe zeugt und Wuth zerstört,
Und hebt und beugt die starrste Brust.

Dein Wohllaut schmückt des Dichters Sang,
Der Saiten bebend Spiel;
Melodisch ist dein Weg und Gang,
Und Harmonie dein Ziel.
Sie rührt das Ohr, entzückt das Herz,
Zwingt jede Leidenschaft;
Sie beut uns Trost, sie bannt den Schmerz,
Und herrscht mit Zauberkraft.
Dein Wohllaut: *Da Capo*.

INHALT.

	Seite		Seite
<i>Ouvertüre.</i>	1	<i>Arie,</i> Sopran. Doch o, wess Stimme gleicht	50
<i>Recit.,</i> Tenor. Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie.	6	<i>Arie,</i> Sopran. Orpheus bezwang die wilde Brut	54
<i>Chor.</i> Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie.	10	<i>Recit.,</i> Sopran. Doch sich! Cäcilia wirkte gröss're That	56
<i>Arie,</i> Sopran. Wie hebt und senkt Musik der Seele Flug!	20	Sopran solo und {So wie durch heil'ger Lieder Macht	57
<i>Arie,</i> Tenor. Der Schall der Trompete	27	<i>Chor.</i> {Was stirbt ersteht, was lebt vergeht	62
<i>Chor.</i> Der Schall der Trompete	33		
<i>Marsch.</i>	35	APPENDIX.	
<i>Arie,</i> Sopran. Der Flöte Klage-ton	39	<i>Recit.,</i> Tenor. O blick herab, harmonische Heil'ge	80
<i>Arie,</i> Tenor. Die helle Geige singt	43	<i>Arie,</i> Tenor. Dein Wohllaut schmückt des Dichters Sang	82

Berichtigung.

- S. 8, letzter Takt im deutschen Text, l. *zu* statt *in*.
 S. 17, Bassstimme T. 5, drittes Viertel, l. *a* statt *g*.
 S. 78, Linie 2 von unten, vorletzter Takt, 6. Achtel, l. *a* statt *h*.
 S. 51, Linie 6 u. 7 (Pianoforte) im letzten Takte fehlt vor den Schlussaccorden das sonst von uns gesetzte \frown .

OVERTURE.

Larghetto, e staccato.

Oboe I. II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

Musical score for Oboe I. II., Violino I., Violino II., Viola, and Bassi. The score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Larghetto, e staccato'. The Oboe I. II. part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Violino I. and Violino II. parts play a similar rhythmic pattern. The Viola and Bassi parts provide a harmonic foundation with longer note values.

Larghetto, e staccato.

Pianoforte.

Musical score for Pianoforte. The score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Larghetto, e staccato'. The piano part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, mirroring the strings. The right hand plays a more melodic line with trills and grace notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

Musical score for Violino I. and Violino II. The score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Larghetto, e staccato'. The Violino I. part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Violino II. part plays a similar rhythmic pattern.

Musical score for Viola and Bassi. The score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Larghetto, e staccato'. The Viola part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Bassi part plays a similar rhythmic pattern.

Musical score for Oboe I. II., Violino I., and Violino II. The score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Larghetto, e staccato'. The Oboe I. II. part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Violino I. and Violino II. parts play a similar rhythmic pattern.

Musical score for Viola and Bassi. The score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Larghetto, e staccato'. The Viola part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Bassi part plays a similar rhythmic pattern.

Allegro.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The three staves below are piano accompaniment: the first is a treble clef staff with a dense texture of sixteenth-note chords, the second is a bass clef staff with a similar texture, and the third is a bass clef staff with a simpler accompaniment pattern.

Allegro, a tempo giusto.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, continuing the melodic line from the first system. The two staves below are piano accompaniment: a treble clef staff and a bass clef staff, both providing harmonic support for the vocal line.

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The four staves below are piano accompaniment: two treble clef staves and two bass clef staves, creating a rich and complex texture with multiple layers of sixteenth-note patterns.

The fourth system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The four staves below are piano accompaniment: two treble clef staves and two bass clef staves, continuing the intricate sixteenth-note accompaniment from the previous system.

System 1: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line featuring eighth-note patterns. The second staff is a treble clef with a more active melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The system concludes with a fermata over the final measure.

System 2: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The system concludes with a fermata over the final measure.

System 3: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The system concludes with a fermata over the final measure.

System 4: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The system concludes with a fermata over the final measure.

System 5: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The system concludes with a fermata over the final measure.

System 6: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The system concludes with a fermata over the final measure.

The image displays a musical score for a piano piece, organized into four systems. Each system consists of five staves: a vocal line at the top, followed by two staves for the piano accompaniment (treble and bass clefs), and two more staves for the piano accompaniment (treble and bass clefs). The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs, indicating a complex and expressive piece.

System 1: This system contains the first five staves of the score. It features a complex texture with multiple voices and instruments. The top staff has a melodic line with many sixteenth notes. The middle staves show rhythmic accompaniment with various note values. The bottom staff has a bass line with some rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

System 2: This system contains the next five staves. The texture continues with similar complexity. The top staff has a melodic line with many sixteenth notes. The middle staves show rhythmic accompaniment with various note values. The bottom staff has a bass line with some rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

System 3: This system contains the next five staves. The texture continues with similar complexity. The top staff has a melodic line with many sixteenth notes. The middle staves show rhythmic accompaniment with various note values. The bottom staff has a bass line with some rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

System 4: This system contains the next five staves. The texture continues with similar complexity. The top staff has a melodic line with many sixteenth notes. The middle staves show rhythmic accompaniment with various note values. The bottom staff has a bass line with some rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

System 5: This system contains the final five staves of the score. The texture continues with similar complexity. The top staff has a melodic line with many sixteenth notes. The middle staves show rhythmic accompaniment with various note values. The bottom staff has a bass line with some rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

Violino I. II.
Oboe I. II.
Viola.
Bassi.

Pianoforte.

TENORE.

From Har - mo - ny,
Durch Har - mo - nie,
from heav'nly Har - mo - ny
durch heil' - ge Har - mo - nie
this u - ni - ver - sal frame be - gan.
ent - stand dies wei - te Welt - all.

Continuo.

sostenuto.
Larghetto, e piano.
sostenuto.

Oboe I. II.
Fagotti.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncelli.

TENORE.

Organo, e
Contrabassi.

Pianoforte.

Larghetto.

When Na - ture un - derneath a heap of jar - ring a - toms
Als form - los 7 die Natur noch lag, 7 ver - worren Missklang

lay, roll, when Nature underneath a heap of jarring atoms
 als formlos die Natur noch lag, ver-worrenen Missklangs

lay, roll, and could not heave her head: the tune ful
 in le-ben lo-ser Nacht: scholl wohl laut.

Col Basso.

voice was heard from high, "A - rise, arise, a - rise ye more than dead!"
 -reich des Schöpfers Ruf: "Er - wach, erwach!" er - wach' aus starrem Tod!"

Then cold and hot; and moist and dry, in or - der to their sta - tions
 Und Kalt und Heiss, und Dürr und Feucht zer - theilt in fe - ster Ord - nung

Violini unisoni.

leap, sich, then cold and und Kalt und

Viola col Basso all'8va

Org., Fagotti, Violoncelli e Contrabassi.

hot, and moist and dry, in or - der to their sta - tions leap, Heiss, und Dürr und Feucht zertheilt zu fe - ster Ordnung sich,

and Music's pow'r o - bey, and Music's durch Harmo - nie be - seelt, durch Harmo - nie be - seelt,

pow'r o - bey. - nie be - seelt.

CHORUS.

Allegro.

Oboe I. II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

SOPRANO.

ALTO.

TENORE.

BASSO.

Continuo.

Allegro.

Pianoforte.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal staves in G major, with the upper staff containing a melodic line and the lower staff containing a more active line. The bottom five staves are for piano accompaniment, including two grand staff systems (treble and bass clefs) and a separate bass line. The music is in 4/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic marking.

The second system of the musical score continues the composition. It features the same vocal and piano staves as the first system. The vocal staves contain the following lyrics:

From Har - mo - ny,
 Durch Har - mo - nie, from heav'n - - - ly
 durch heil' - - - ge

The piano accompaniment continues with complex textures, including trills and arpeggiated figures. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

from durch heav'n - - - ly heil' - - - ge Harmony, Harmonie, from Har - - mo - ny, from durch Har - - mo - nie, from Har - - mo - ny, durch Har - - mo - nie,

heav'n - - - ly heil' - - - ge Harmony, Harmonie, this u - ni - ver - sal ent - stand dies wei - te from durch heav'n - - - ly heil' - - - ge Harmony, Harmonie, this u - ni - ver - sal ent - stand dies wei - te

frame be - gan: from Har - mo - ny
Wel - - - ten - all: von Har - mo - nie
 frame be - gan: from Har - mo - ny
Wel - - - ten - all: von Har - mo - nie

to Har - mo - ny, from Har - mo - ny to
zu Har - mo - nie, von Har - mo - nie zu
 to Har - mo - ny, from Har - mo - ny to
zu Har - mo - nie, von Har - mo - nie zu

Har - mony,
Har - monie

Har - mony,
Har - monie

through all the
durch - lief die

com - pass of the notes it ran,
Schöpfung al - ler Tö - - ne Reich,

through all the
durch - lief die

through all the
durch - lief die

com - pass of the notes it ran,
Schöpfung al - ler Tö - - ne Reich,

com - pass of the notes it ran,
Schöpfung al - ler Tö - - ne Reich,

through all the
durch - lief die

compass of the notes it ran, the di - a - pa - son clo - sing
Schöpfung al - ler Tö - ne Reich,

und schloss im Voll - klang ih - rer

through all the compass of the notes it
durch - lief die Schöpfung al - ler Tö - ne

through all the
durch - lief die

full in Man,
höch - sten Macht,

H. W. 23.

ran,
Reich,

compass of the notes it ran,
Schöpfung al - ler Tü - - ne Reich,

through all the compass of the notes it ran, the
durch - lief die Schöpfung al - ler Tü - - ne Reich, und

(p)

p

p

p

p

di - - a - - - pa - - son clo - - sing full in Man, clo - sing
schloss im Voll - - klang ih - - rer höch - - sten Macht, ih - - rer

7 6 7 6

p

H.W. 2a.

from Har - mo - ny to Har - - mo - ny,
 von Har - mo - nie zu Har - mo - nie
 full in Man; from Har - mo - ny to Har - - mo - ny, through
 höch - - sten Macht; von Har - mo - nie zu Har - mo - nie durch -

tasto solo.

through all the com - pass of the notes it ran,
 durch - lief die Schöp - fung al - ler Tö - - ne Reich, the und
 all the com - pass of the notes it ran, the di - a - -
 - lief die Schöp - fung al - ler Tö - - ne Reich, und schloss im

H. W. 23.

the di - a - pa - son clo - sing full in Man, the
 und schloss in Völl - klang ih - rer höchsten Macht, und

di - a - pa - son clo - sing full in Man, und
 schloss im Völl - klang ih - rer höch - - - sten Macht,

pa - - - son clo - - - sing full in Man, the
 Völl - klang ih - - - rer höch - - - sten Macht, und

di - a pa - son clo - - - sing full in Man.
 schloss in Völl - klang ih - - - - - rer höch - - - sten Macht.

di - a - pa - son clo - - - sing full in Man.
 schloss im Völl - klang ih - - - - - rer höch - - - sten Macht.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, the middle three are bass clefs, and the bottom two are grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The first two staves contain a melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The third staff provides a bass line with quarter and eighth notes. The grand staff at the bottom contains a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

The second system of the musical score consists of seven staves, identical in layout to the first system. It continues the musical piece with similar melodic and harmonic developments. The piano accompaniment in the grand staff at the bottom shows more complex chordal textures and rhythmic patterns.

Adagio.

SOPRANO.

Violoncello(solo).

Bassi.

Pianoforte.

Andante.

Andante.

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

The second system continues the piano accompaniment. It includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte), *mp* (mezzo-piano), and *p* (piano). There are also some numerical markings '8' below the piano part.

The third system introduces string parts. It includes Violin I, Violin II, and Viola staves. The Viola part has a dynamic marking of *f* (forte). The system also includes dynamic markings *f* and *f* *6 6* at the end.

The fourth system continues the piano accompaniment, showing a transition in dynamics from *p* (piano) to *f* (forte).

The fifth system features a vocal line with lyrics. The lyrics are: "What passion can not Music raise and quell! - When / *Wie hebt und senkt Mu - sik der See - le Flug! - Als*". The piano accompaniment is present below the vocal line.

The sixth system continues the piano accompaniment, ending with a *rit.* (ritardando) marking.

Ju - bal - struck the chor - ded - shell, when Ju - bal - struck the chor - ded - shell, his list'ning
 Ju - bal die er - - ste Lau - te - schlug, als Ju - bal die er - - ste Lau - te - schlug, wie lausch die

brethren stood a - - round, and, wond' - ring, on their
 Schaar da ih - rem - Sang, die stau - nend hin zur

fa - - ces fell, and, wond' - ring, on their fa - - ces fell, to
 Er - - de sank, die stau - nend hin zur Er - - de sank, an -

wor - ship that ce - les - tial sound, to wor - ship that ce - les - tial
 - be - tend vor - dem Wun - der klang, an - be - tend vor - dem Wun - der -

sound.
 - klang.

Less than a
 Sie wähnt, ein

God they thought there could not dwell with - in the hol - low
 le - bend gott gleich We - sen trug die Lau - te ber - gend in

of that shell, that spoke so sweet-ly and so well; less than a
 ih - rem Hohl, die sprach so lieb-lich und so wohl; sie wähnt, ein

God they thought there could not dwell with-in the hol-low
 le - bend gott - gleich We - sen trug die Lau-te bergend in

of that shell, that spoke so sweetly, that spoke so sweetly and so well, so
 ih - rem Hohl, die sprach so lieb-lich, die sprach so lieb-lich und so wohl, so

Viol. I. *pp* *unfs.*
 Viol. II. *pp*

sweet - ly, that spoke so sweet - ly, that spoke so
 lieb - lich, die sprach so lieb - lich, die sprach so

Tutti.

sweet - ly and so well.
 lieb - lich und so wohl.

What passion can - not Mu - sic raise and quell!
 Wie hebt und senkt Mu - sik der See - le Flug!

what passion can not Music raise and quell!
 wie hebt und senkt Musik der Seele Flug!

Adagio.

Adagio. a tempo.

ad libitum.

mf mp

ritard.

Violini. Tutti.

mf

Tromba.

Timpani.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

TENORE.

Tutti Bassi.

Pianoforte.

The Trumpet's loud clangor ex-cites us to arms,
 Der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht,
 ex-cites us to arms,
 er ruft uns zur Schlacht,

to arms, to arms! the Trumpet's loud clangor ex-cites us to arms
 zur Schlacht, zur Schlacht! der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht,

sp

with shrill notes of an-ger, and mor-tal a-larms, with shrill notes of an-ger, with
 der Zorn in dem Busen, der Kampfmuth er-wacht, der Zorn in dem Bu-sen, der

p

mp

shrill notes of an-ger, and mor-tal alarms. The
 Zorn in dem Bu-sen, der Kampfmuth erwacht. Der

fp

(v. Prefazione.)

double, double, double beat of the thund'ring Drum cries, Hark! hark! cries,
 Trommel donnerndes Geroll, ihr grollen - der Schlag stürmt auf, auf, stürmt

Hark! the foes come; charge, charge, charge, charge, 'tis too late, 'tis too late to retreat,
 auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, bis der Ruf, bis der Siegsruf erschallt,

'tis too late to retreat, hark! the foes come, 'tis too late to retreat.
 bis der Siegsruf erschallt, auf an den Feind, bis der Siegsruf erschallt!

The double, double, double beat, the double, double, double beat of
 Der Trommel donnerndes Ge. roll, der Trommel donnerndes Ge. roll, ihr

the thund'ring Drum
grollender Schlag

cries hark! the foes come; charge, charge, charge,
stürmt auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, auf, 'tis too late, 'tis too
bis der Ruf, bis der

late to retreat,
Siegsruf erschallt,

charge, charge,
auf, auf,

charge, charge, charge, 'tis too late, too late to re-
auf, auf, auf, bis der Ruf, der Siegs-ruf er-

CHORUS.

The musical score is written for a full orchestra and vocal choir. The instruments listed are Tromba I. II., Timpani, Oboe I. II., Violino I. II., Viola, Soprano, Alto, Tenore, Bass, and Continuo. The vocal parts include lyrics in English and German. The score includes dynamic markings such as *mp*, *tratt. schalltl*, *Tutti*, and *Solo*. There are also some performance instructions like *6* and *5* above the piano part.

English Lyrics:
 The Trum-pet's loud clan-gor ex-cites us to arms,
 The Trum-pet's loud clan-gor ex-cites us to arms, the Trum-pet's loud clan-gor ex-
 -cites us to arms, to arms, ex-cites us to arms with

German Lyrics:
 Der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht,
 Der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht,
 Der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht, der
 der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht,
 der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht,
 der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht, der

shrill notes of an - ger, and mor - tal a - larms, with shrill notes of an - ger, and
Zorn in dem Bu - sen, der Kampfnuth er - wacht, der Zorn in dem Bu - sen, der
 shrill notes of an - ger, and mor - tal a - larms, with shrill notes of an - ger, and
Zorn in dem Bu - sen, der Kampfnuth er - wacht, der Zorn in dem Bu - sen, der

mor - tal a - larms. The dou - ble, dou - ble, dou - ble beat of the thun - d'ring Drum, of
Kampfnuth erwacht. Der Trommel don - nern - des Ge - roll, ihr grol - len - der Schlag, ihr
 mor - tal a - larms. The dou - ble, dou - ble, dou - ble beat of the thun - d'ring Drum, of
Kampfnuth erwacht. Der Trommel don - nern - des Ge - roll, ihr grol - len - der Schlag, ihr

the thund'ring Drum cries, hark! hark! hark! hark! the foes come;

grol-len - der Schlag stürmt auf, auf, auf, auf an den Feind,

the thund'ring Drum cries, hark! hark! hark! hark! the foes come;

grol-len - der Schlag stürmt auf, auf, auf, auf an den Feind,

charge, charge, charge, charge! 'tis too late to re - treat, 'tis too late to re -

auf, auf, auf, auf, bis der Siegruf er - schallt, bis der Siegruf er -

charge, charge, charge, charge! 'tis too late to re - treat, 'tis too late to re -

auf, auf, auf, auf, bis der Siegruf er - schallt, bis der Siegruf er -

_treat, 'tis too late to re - treat, hark! hark! hark!
 _schallt, bis der Siegs.ruf er - schallt, auf, auf, auf,
 _treat, 'tis too late to re - treat, hark! hark! hark!
 _schallt, bis der Siegs.ruf er - schallt, auf, auf, auf,

hark! the foes come; charge, charge, charge, charge. charge! 'tis too late, too
 auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, auf, bis der Ruf, der
 hark! the foes come; charge, charge, charge, charge, charge! 'tis too late, too
 auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, auf, bis der Ruf, der

late to re-treat, hark! the foes come, charge, charge! 'tis too late, 'tis too
Siegs-ruf erschallt, auf an den Feind, auf, auf, bis der Ruf, bis der
 late to re-treat, hark! the foes come, charge, charge! 'tis too late, 'tis too
Siegs-ruf erschallt, auf an den Feind, auf, auf, bis der Ruf, bis der

late to re-treat, charge! 'tis too late, too late to retreat.
Siegsruf erschallt, auf, bis der Ruf, der *Siegsruf erschallt!*
 late to re-treat, charge! 'tis too late, too late to re-treat.
Siegsruf erschallt, auf, bis der Ruf, der *Siegsruf erschallt!*

H. W. 23.

MARCH. Marsch.

per la 2^{da} volta la Tromba.

Tromba.

Tutti.

Viola.

Tutti Bassi.

Pianoforte.

8^{va}

per la 2^{da} volta la Tromba.

8^{va}

8^{va}

Traversiere,
e
Violini.
SOPRANO.
Bassi.

Andante.

mezzo piano, e sordini.

mezzo piano.

Trav: solo.

Liuto solo.

Pianoforte.

mp

mf

mp

Tutti.

Trav: solo.

Tutti.

Tutti.

Liuto solo.

Tutti.

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

Trav: solo.

The soft com plain - - - ing Flute in dy - ing notes dis - co - vers
Der Flö - te hila - - - ge - ton hin - ster - bend singt den Jam - mer

Liuto, e Organo.

mp

the der woes of hope - - less lo - - vers, whose
 hoff - nungs - lo - - sen Lie - be; ihr Grab -

dirge is whis - perd, whis - perd, whis - perd by the war - - bling Lute, by the
 - lied sanft flü - stert, flü - stert, flü - stert in der Lau - - te Schlag, in der

war - - bling
 Lau - - te

Lute.
 Schlag.

Tutti

Trav: solo.

The soft com - plain - - - ing Flute, the soft com - plain - - -
 Der Flö - te Flü - ge - ton, der Flö - te Flü -

Liuto, e Org.

6

- - - ing Flute in dy - ing notes dis co - vers the woes of hope - - less lo - vers, whose
 - - - ge - ton hin - sterbend singt den Jammer der hoffnungslo - - sen Lie - be; ihr

dirge - is whis - per'd, is whis - per'd, whis - per'd by the
 Grablied sanft flü - stert, sanft flü - stert, flü - stert in der

war - bling Lute,
 Lau - te Schlag,
 unis.

whose dirge is whis-per'd by the war- - - - - bling Lute,
 ihr Grablied flü-stert in der Lau- - - - - - te Schlag,

(tr) (tr) (tr) (tr)

whose dirge is whis-per'd by the
 ihr Grab-lied flü-stert in der

unis.

Adagio. *Tutti.*
 a tempo.

war- - - - - bling Lute.
 Lau- - - - - te Schlag. *f*

Adagio. *Tutti.*
 a tempo.

Trav: solo. Adagio.

ad libitum.

Tutti. Adagio.

a tempo.

Violini unisoni. Allegro.

TENORE.
SOPRANO.

Tutti Bassi.

Pianoforte.

First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Third system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

Sharp Vi - o - lins pro - claim their jea - lous pangs and des - pe - ra -
 Die hel - le Gei - ge singt von Ei - - fer - sucht und von Verzweif -

Fourth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Fifth system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

-tion,
 lung,
 sharp Vi - o - lins pro -
 die helle Gei - ge

Sixth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

claim their jea - lous pangs and des - pe - ra
singt von Ei - fer sucht und von Ver - zweif -

tion, their jea - lous pangs and des - pe - ra - tion.
lung, von Ei - fer sucht und von Ver zweiflung;
p
mp

fu - ry, fran - tic in - dig na - tion, depth of
singt von heis - ser Lieb, und Sehn - sucht tief - ster

pains, Qual, and height of pas - sion,
und höh - stem Lei - den,
fp

for the fair dis-dain-ful dame, for the
um der stol-zen Schö-nen Gunst, um der

p *mf*

fair dis-dain-ful dame, for the fair dis-dain-ful dame.
stol-zen Schö-nen Gunst, um der stol-zen Schö-nen Gunst.

mp *f* *tr* *tr*

6 7 6

Sharp Vi-o-lins pro-
Die hel-le Gri-ge

p

- claim _____ their jea - lous pangs, their jea - lous pangs and des - - pe -
 singt _____ von Ei - - fer - sucht, von Ei - - fer - sucht und von - Ver -

- ra - _____ tion,
 - zweif - - - - - lung;

mf

fu - ry, fran - tic in - dig - na - tion, for the fair dis - dain - ful
 singt von heis - ser Lieb - e Qua - len um der stol - zen Schö - nen

dame, for the fair dis - dain - ful dame, fu - ry, fran - tic in - dig -
 Gunst, um der stol - zen Schö - nen Gunst, singt von heis - ser Lieb' und

- na - tion, depth of pains, and height of pas-sion, for the
 Seh - sucht tief - ster Qual, und höch - stem Leiden, um der

fair dis - dain - ful dame, depth of pains, and height of
 stol - zen Schö - nen Gunst, Qual der Lieb', und Leid des

pas - sion, for the fair dis - dain - ful dame, for the fair
 Her - zens, um der stol - zen Schö - nen Gunst, um die Gunst,

dis - dain - ful dame, for the fair dis - dain - ful dame.
 der Schö - nen Gunst, um der stol - zen Schö - nen Gunst.

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clefs) and two single staves (treble and bass clefs). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The first grand staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with eighth notes. The second grand staff contains a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar notation to the first system, with melodic lines and piano accompaniment. The piano part includes some trills marked with 'tr'.

Third system of musical notation. The piano accompaniment in the second grand staff shows more complex rhythmic patterns and chordal textures.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a final cadence in the piano part.

Larghetto, e mezzo piano.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Fagotti.

Organ
Diapasons.

SOPRANO.

Bassi.

Larghetto.

Pianoforte.

mp

ad libitum.

p

sf

p

sf

p

sf

The first system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The bottom three staves are piano accompaniment: Right Hand, Left Hand, and a lower bass line. The music is in a common time signature and features a variety of rhythmic patterns and melodic lines.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The bottom three staves are piano accompaniment: Right Hand, Left Hand, and a lower bass line. The lyrics are written below the vocal staves.

But oh! what art can teach, what hu-man voice can reach the
 Doch o, wess Stim-me gleicht, o wel-che Kunst er reicht der

pp

pp

pp

ad libitum.

pp

Violoncelli.

pp

sa - cred Or - - gan's praise? but oh! what art can teach,
 heil - gen Or - - gel Klang? doch o, wess Stim - me gleicht,

what voice can reach the sa - cred Organ's praise? notes in spi - ring ho - ly love,
 wess Kunst er - reicht der heil - gen Orgel Klang? ih - ren Klang, der Lie - be singt,

notes that wing their heav'n - ly ways to join the choirs, the choirs a - bove, to join the
 und sich auf - zum Him - mel schwingt, zum En - gel - chor, zum Chor - ge - sang, der En - gel

Adagio. ad libit. *f* *p* *f* *f* *p* *f* *tr*

choirs a - bove. Chor - ge - sang.

ad libit. *f* *p* *f*

Adagio. a tempo. *mf* *p* *mf* *tr*

Alla Hornpipe.

(Violino I. II.)

SOPRANO.

Bassi.

Pianoforte.

The musical score is arranged in four systems. The first system includes staves for Violino I. II., Soprano, Bassi, and Pianoforte. The tempo is marked 'Alla Hornpipe.' The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand. The vocal parts have rests throughout the piece.

Or - pheus could lead the sa - vage race, the sa - vage
 Or - pheus be - zwang die wil - de Brut, die wil - de

pp
 Violone e Viola.

race; and trees up root - ed left their place,
 Brut; der Baum, ent wur - zelt sei - nem Grund,

unis.
 Tutti, piano.

se - qua - cious of the Lyre, se - qua - cious of the Lyre, se - qua - cious of the
 er folgt der Lau - te Klang, er folgt der Lau - te Klang, er folgt der Lau - te

unis.

Lyre,
 Klang,

pp

56

-qua - - - - - cious of the Lyre.
 folgt der Lau - te Klang.

Largo.

Violino I.

Violino II.

Viola.

SOPRANO.

Bassi.

But bright CE - CI - LIA raised the won - der high'r: When to her Or - gan vo - cal breath was
 Doch sieh! Cü - ci - lia wirk - te gröss' - re That! Als sie der Or - gel Stimm' und Sang ver -

Largo.

Pianoforte.

giv'n, an an - gel heard, and straight ap - pear'd, mis - tak - ing earth for heaven.
 - lich, da lauscht ein En - gel und wähnt ent - zückt sich auf der Erd' in Himmel.

CHORUS.

Grave.

Trombe I. II. 
 Timpani. 
 Oboe I. II. 
 Violino I. 
 Violino II. 
 Viola. 
 SOPRANO. 
 ALTO. 
 TENORE. 
 BASSO. 
 Tutti Bassi. 
 Pianoforte. 

Solo.

Tutti.

As from the pow'r of sa - cred lays, As from the
 So wie durch heil' - ger Lie - der Macht,

So wie durch

As from the

So wie durch

Grave.


















Solo.

pow'r of sa - cred lays the spheres be - gan to move,
 der Sphä - ren Lauf be - gann,

heil' - ger Lie - der Macht

pow'r of sa - cred lays

heil' - ger Lie - der Macht

the spheres be - gan to move; and sung the great Cre -
 und sie des gro - ssen

der Sphä - ren Lauf be - gann,
 the spheres be - gan to move;
 der Sphä - ren Lauf be - gann,

Tutti. *Solo.*

a - tor's praise to all the bless'd a - bove; and sung the great Cre -
 Schöp - fers Preis lob san - gen durch das *All:* und sie des gro - ssen

und sung the great Cre -
 und sie des gro - ssen

Tutti.

-a - - -tor's praise to all the bless'd a - bove;
 Schö - - pfer's Preis lob - san - - gen durch das All:

-a - - -tor's praise to all the bless'd a - bove;
 Schö - - pfer's Preis lob - san - - gen durch das All:

6 5 6 5 6 7 3 6 4

Solo.
 so when the last and dread - ful hour this crumb - ling - pa - geant shall de - your,
 so, wenn die letz - te Stun - de schlägt und ganz dies - Er - den rund zer - fällt,

Tutti.
 so when the last and dread - - ful hour this
 so, wenn die letz - - te Stun - - de schlägt und
 so when the last and dread - - ful hour this
 so, wenn die letz - - te Stun - - de schlägt und

crumb - ling pa - - geant shall de - vour;
 ganz dies Er - - den - - rund zer - - fällt,
 crumb - ling pa - - geant shall de - vour;
 ganz dies Er - - den - - rund zer - - fällt,

Solo.
 the Trum - pet
 dröhnt der Po -

Viol. I. ed Oboe I.
Viol. II. ed Oboe II.

shall be heard on high,
-sau - ne lau - ter Schall,

Tutti.
the
dröhnt
the
dröhnt

Trum - pet shall be heard on high,
der Po - sau - ne lau - ter Schall:

Trum - pet shall be heard on high,
der Po - sau - ne lau - ter Schall:

Un poco più Allegro.

Violino I. Oboe I. II.

Violino II.

the dead shall live,
was stirbt er steht,

and Mu - sic shall un - tune the
und der Sphä - ren - klang ver - stummt in

the li - ving die,
was lebt ver - geht,

Org. *tasto solo.* Tutti. Org.

Un poco più Allegro.

sp *mp*

e Fagotti.

the li - ving die,
was lebt ver - geht,

sky,
All, shall un - tune the sky,
All, ver - stummt in *All,*

the dead shall live,
was stirbt er steht,

and Mu - sic shall un - tune the
und der Sphä - ren - klang ver - stummt in

e Violoncelli. *Tasto solo.*

and Mu - sic shall un - tune the sky, shall un - tune the
 und der Sphären - klang ver - stummt in All, ver - stummt im

the dead shall live, the li - ving die, the dead shall
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

sky, shall un - tune the sky,
 All, ver - stummt im All,

the dead shall
 was stirbt er -

Tutti. $\frac{4}{2}$ 6

(v. Pag. 71)

sky, the dead shall live,
 All, was stirbt er - steht,

live, the li - ving die, the li - ving die,
 - steht, was lebt ver - geht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren klang ver - stummt im

live, and Mu - sic shall un - tune the
 - steht, und der Sphä - ren - klang ver - stummt im

8va

and Mu - sic shall un - tune the sky, the dead shall
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im All, was stirbt er -

sky, and Mu - sic shall un - tune the
 All, der Sphä - ren klang ver - stummt im

sky, shall un - tune the
 All, shall un - tune the

the dead shall live, the dead shall live, the dead shall
 was stirbt er - steht, was stirbt er - steht, was stirbt er -

live, the li - ving die, the li - ving die, the dead shall
 -steht, was lebt ver - geht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

sky, shall un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die, the dead shall
 All, ver - stummt im All, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

sky, the dead shall live, the li - ving die,
 All, was stirbt er - steht, was lebt ver - - geht,

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
 live, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -
 -steht,
 live, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
 -steht,
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic
 der Sphä - ren -
 -klang ver - stummt im All, der Sphä - ren - klang ver - stummt im All, the dead shall
 was stirbt er -
 shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky, the dead shall
 was stirbt er -
 -klang ver - stummt im All, der Sphä - ren - klang ver - stummt im All,
 mp

shall un - tune the sky,
klang ver - stummt in All,

live, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
- steht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

live, the dead shall live, the li - ving die,
- steht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, the dead shall
was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

Tutti. 6 6 # 6 6 6 5 3 4 6

sp

e Fagotti.

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,
klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in All,

and Mu - sic shall un - tune the sky,
der Sphä - ren - klang ver - stummt in All,

live, the li - ving die, the li - ving die,
- steht, was lebt ver - geht, was lebt ver - geht,

6 6 3 6 6 5 6 6 5

mp

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic
 -klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren -

and Mu - sic shall un - tune the sky, the dead shall
 der Sphä - ren - klang ver - stummt in All, was stirbt er -

shall un - tune the sky, the dead shall
 ver - stummt in All, was stirbt er -

Fagotti col Basso.

6 6 7 6 6 6 5

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the
 -klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in

live, the li - ving die, der Sphä - ren klang ver - stummt in
 -steht, was lebt ver - geht,

live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the
 -steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren klang ver - stummt in

6 6 6 7 6 6 7 5 6

sky, the dead shall live, the li - ving die,
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

All, and Mu - sic shall
 der Sphä - ren - klang

sky, the dead shall live, the li - ving die,
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

All, and Mu - sic shall
 der Sphä - ren - klang

fp

un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving
 ver - stummt im sky, was stirbt er - steht, was lebt ver -

the dead shall live, the li - ving

un - tune the sky, was stirbt er - steht, was lebt ver -

the dead shall live, the li - ving

f

die, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
 - geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -
 die, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
 - geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

shall un - tune the sky, (un - tune the sky) and Mu - sic
 der Sphä - ren -
 - klang ver - stummt in *All*, (ver - stummt in *All*) and Mu - sic
 der Sphä - ren -
 shall un - tune the sky, (un - tune the sky) and Mu - sic shall un - tune the
 der Sphä - ren klang ver - stummt in
 - klang ver - stummt in *All*, and Mu sic shall
 der Sphä - ren - klang

mp

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,
 -klang ver - stummt im All, der Sphä - ren - klang ver - stummt im All,

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,
 -klang ver - stummt im All, der Sphä - ren - klang ver - stummt im All,

sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,
 All, der Sphä - ren klang ver - stummt im All,

un - tune the sky,
 ver - stummt im All,

cresc.

and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the
 der Sphä - ren klang ver - stummt im All, der Sphä - ren - klang ver - stummt im

and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im All, der Sphä - ren - klang ver - stummt im

sky, the dead shall live, the li - ving
All, was stirbt er - steht, was lebt ver -
 sky, the dead shall live, the li - ving
All, was stirbt er - steht, was lebt ver -

ff

die, the dead shall live, the li - ving die,
 -geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,
 die, the dead shall live, the li - ving die,
 -geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the
 was stirbt er - - steht, was lebt ver - - geht, der Sphä - ren - klang verstummt in
 the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the
 was stirbt er - - steht, was lebt ver - - geht, der Sphä - ren - klang ver - - stummt in

sky, (un - tune the sky,) and Mu - sic shall
 (ver - stummt in sky,) All,) der Sphä - ren - klang
 All, and Mu - sic shall un - tune the sky,
 der Sphä - ren - klang verstummt in sky, All,
 sky, (un - tune the sky,) and Mu - sic shall
 (ver - stummt in sky,) All,) der Sphä - ren - klang
 All, and Mu - sic shall
 der Sphä - ren - klang

6 7 6 7 6

un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic
ver - stummt in All,

un - tune the sky, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -
ver - stummt in All,

shall un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die,
-klang verstummt in All, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

shall un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die,
-klang verstummt in All, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, the dead shall live,
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the dead shall live,
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the dead shall live,
 the dead shall live, the li - ving die, the li - ving
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the li - ving
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the li - ving
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the li - ving

and Mu - sic shall un - tune the
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im
 and Mu - sic shall
 der Sphä - ren - klang
 die,
 -geht,
 die,
 -geht,
 and Mu - sic
 der Sphä - ren -

sky,
All,

and Mu - sic shall un - tune the sky. The

un - tune the sky,
ver - stummt in *All,* der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All. Laut*

and Mu - sic shall, and Mu - sic shall un - tune the sky. The
der Sphä - ren - klang,

shall,
- klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All. Laut*

Trum - - pet shall be heard on high;

dröh - - net der Po - sau - - - nen Schall;

Trum - - pet shall be heard on high;

dröh - - net der Po - sau - - - nen Schall;

H. W. 23.

the dead shall live, the li - ving
 was stirbt er - steht, was lebt ver -

the dead shall live, the li - ving
 was stirbt er - steht, was lebt ver -

die, and Mu - sic shall, and Mu - sic shall un - tune the
 - geht, und der Sphä - ren - klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt in
 die, and Mu - sic shall, and Mu - sic shall un - tune the
 - geht, und der Sphä - ren - klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt in

sky. The Trum - pet shall be heard on high;

All. Laut dröh - net der Po - sau - - nen Schall:

sky. The Trum - pet shall be heard on high;

All. Laut dröh - net der Po - sau - nen , Schall:

6 4 5 3 5 3

the dead shall live, the li - ving

was stirbt er - steht, was le - bet ver -

the dead shall live, the li - ving

was stirbt er - steht, was le - bet ver -

6 4 5 3 5 3

die, and Mu - sic shall un - tune the
 - geht, der Sphü - ren - klang ver - stummt in
 die, and Mu - sic shall un - tune the
 - geht, der Sphü - ren - klang ver - stummt in

sky, and Mu - sic shall un - tune the
 der Sphü - ren - klang ver - stummt in
 All, and der Mu - sic shall
 Sphü - ren - klang, and der Mu - sic shall
 sky, and der Mu - sic shall, un - tune the
 All, and der Mu - sic shall un - tune the
 Sphü - ren - klang ver - stummt in

sky, All, shall un - tune
 ver - stummt

un - tune
 ver - stummt

and der Mu - sic shall un - tune
 Sphä - ren - klang ver - stummt

sky, All, and der Mu - sic shall un - tune
 Sphä - ren - klang ver - stummt

Ped.

the in sky.
 All.

the in sky.
 All.

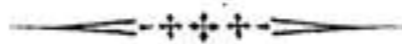
the in sky.
 All.

the in sky.
 All.

Ped.

PRAISE OF HARMONY.

PREIS DER HARMONIE.



APPENDIX.



Violino I.

Violino II.

Viola.

TENORE.

Bassi.

Pianoforte.

Largo, e cantabile.

Look down, look down, har - mo - nious
O blick' her ab, har - mo - ni - sche Heil' - ge

Saint, whilst we do ce - le - brate thy art and thee! of Mu - sic's
du, wie wir, in Preisge - sang dich fei - ernd hier, uns dei - ner

force the wonders show, the most of Heav'n we here can know.
Kunst in An-dacht weih'n, des Him-mels Theil in un - serm Sein.

Mu - sick! that all - per - sua - ding art, which soothes our griefs, in - spires our joys, soft love cre -
Ton - kunst! in Wun - der - kraft be - wäht! die stillt den Gram und stimmt zur Lust, und Lie - be

- ates. stern rage des - troys, and moulds at will each stub - born heart.
zeugt und Wuth zer - stört, und hebt und beugt die starr - ste Brust.

(Violini unisoni.)

Andante allegro.

TENORE.

Bassi.

Pianoforte.

mf

Viol.(I) a tempo.

Adagio. (Viol. II)

Sweet ac - - - cents,
Dein Wohl - - - laut,

p

ritard.

a tempo.

p *mp*

sweet ac - cents all— your num - bers grace, touch ev'ry trembling string, touch ev'ry trembling string, touch
dein Wohl - laut schmückt des Dich - ters Sang, der Saiten be - bend Spiel, der Saiten be - bend Spiel, der

p

tr tr tr tr
 ev - ry tremb -
 Sai - ten be -

- ling string, sweet ac - cents all your num - bers grace, touch ev - ry tremb -
 - bend Spiel, dein Wohl - laut schmückt des Dich - ters Sang, der Sai - ten be -

- ling string, touch ev - ry tremb - ling string,
 - bend Spiel, der Sai - ten be - bend Spiel,

Adagio. a tempo.
 (p)
 sweet ac - cents, sweet
 dein Wohl - laut, dein

ritard. a tempo.
 p

ac - cents all — your num - bers grace, touch ev' ry trembling string, touch ev' ry trembling string; each note in just - est
 Wohl - laut schmückt des Dich - ters Sang, der Saiten be - bend Spiel, der Saiten be - bend Spiel; me - lo - disch ist dein

or - der place — of Harmo - ny we'll sing, of Harmo - ny we'll sing, of Harmo - ny we'll sing, — touch
 Weg und Gang, und Harmo - nie dein Ziel, und Harmo - nie dein Ziel, und Harmo - nie dein Ziel, — der

ev - ry tremb -
 Sai - ten be -

- - - ling string, — of Harmo - ny we'll sing, each note in just - est or - der place — of
 - - - bend Spiel, dein Wohl laut leih' ihm Schmuck; me - lo - disch ist dein Weg und Gang, und

Har
Har

- mo - ny we'll sing,
- mo - nie dein Ziel,
of Har - - -
und Har - - -
- mo - ny we'll sing, of Harmo -
- mo - nie dein Ziel, und Harmo -

- ny - we'll sing,
- nie - dein Ziel,
each note in just - est or - der place of Har - mo - ny we'll sing.
me lo - disch ist dein Weg und Gang, und Har - mo - nie dein Ziel.

ritard.
mf

tr tr tr tr

(Viol. I.)
(Viol. II.)

It charms the soul, de-lights the ear, it charms the soul, de-lights the ear, to it all
Sie rührt das Ohr, ent-zückt das Herz, sie rührt das Ohr, ent-zückt das Herz, zwingt je-de

Andante larghetto.

pas - - - sions bow, all pas - - sions bow, it gives us
Lei - - - den - schaft nach ih - - rer Lust, sie beut uns

hope, it con- quers fear, it gives us hope, it con- quers fear, and rules we know not how,
Trost, sie bannt den Schmerz, sie beut uns Trost, sie bannt den Schmerz, und herrscht mit Zau-ber-kraft,

and rules we know not how, we know not how; it charms the soul, de_lights the
 und herrscht mit Zau - ber - kraft, mit Zau - ber kraft; sie rührt das Ohr, ent_zückt das

ear, to it all pas - sions bow; it gives us hope, it con - quers fear, and rules
 Herz, zwingt je - de Lei - den schaft; sie beut uns Trost, sie bannt den Schmerz, und herrscht

we know not how, and rules we know not how, and rules we know not how.
 mit Zau - ber - kraft, und herrscht mit Zau - ber kraft, und herrscht mit Zau - ber kraft.

ritard.

Da Capo.

DEUTSCHE HÄNDELGESELLSCHAFT.

Achter Jahrgang. 1865.

SEINE MAJESTÄT KÖNIG GEORG V. VON HANNOVER, PROTECTOR.
SEINE HOHEIT DER HERZOG VON SACHSEN-COBURG UND GOTHA, PROTECTOR.

DIRECTORIUM.

Fr. Chrysander. G. G. Gervinus.

CASSIRER.

Wilhelm Engelmann.

AUSSCHUSS.

Professor H. Bellermann in Berlin.	Hofkapellmeister Dr. Liszt.
Prof. L. Bischoff in Cöln.	Prof. Jul. Maier in München.
A. v. Dommer in Leipzig.	Musikdirector C. A. Mangold in Darmstadt.
Dr. Faisst in Stuttgart.	Musikdirector Fr. Marpurg in Mainz.
Musikdirector Dr. R. Franz in Halle.	Russell Martineau in London.
Musikdirector H. Giehne in Carlsruhe.	Prof. J. Moscheles in Leipzig.
Kapellmeister Fr. Hauser in München.	Musikdirector G. D. Otten in Hamburg.
Kapellmeister Dr. Fr. Hiller in Cöln.	Musikdirector F. W. Rühl in Mainz
Prof. O. Jahn in Bonn.	Victor Schoelcher in London.
Director J. F. Kittl in Prag.	Schnyder von Wartensee in Frankfurt a. M.
Dr. E. Krüger in Göttingen.	Musikdirector Professor Jul. Stern in Berlin.
Gen.-Musikdirector Fr. Lachner in München.	Hofkapellmeister A. Wehner in Hannover.
Kapellmeister V. Lachner in Mannheim.	

	Expl.
IHRE MAJESTÄT DIE KÖNIGIN VON ENGLAND	2
SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG VON PREUSSEN	20
SEINE MAJESTÄT KÖNIG GEORG V. VON HANNOVER	25
SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG VON SACHSEN	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON BADEN	5
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON HESSEN-DARMSTADT	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON MECKLENBURG-SCHWERIN	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON SACHSEN-WEIMAR-EISENACH	1
IHRE KÖNIGLICHE HOHEIT DIE FRAU GROSSHERZOGIN VON SACHSEN-WEIMAR-EISENACH	1
IHRE KÖNIGLICHE HOHEIT DIE FRAU GROSSHERZOGIN VON OLDENBURG	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT PRINZ ALBRECHT (SOHN) VON PREUSSEN	1
SEINE HOHEIT DER HERZOG VON SACHSEN-COBURG UND GOTHA	3
SEINE HOHEIT DER HERZOG VON NASSAU	1
SEINE HOHEIT DER ERBPRINZ VON SACHSEN-MEININGEN	1
SEINE HOHEIT DER HERZOG MAXIMILIAN IN BAIERN	1
SEINE HOHEIT DER PRINZ MORITZ VON SACHSEN-ALTENBURG	1
SEINE DURCHLAUCHT DER FÜRST VON SCHWARZBURG-SONDERSHAUSEN	1
SEINE DURCHLAUCHT DER FÜRST KARL EGON VON FÜRSTENBERG	1
SEINE DURCHLAUCHT DER FÜRST LIECHTENSTEIN	1
SEINE HOHEIT DER FÜRST ZU HOHENZOLLERN-HECHINGEN	1

DEUTSCHLAND.

	Expl.		Expl.
<i>Aachen.</i>		<i>Berlin.</i>	
Das niederrhein. Musikfest-Comité	1	Das Gymnasium zum grauen Kloster	1
Herr Brüggemann, Hofrath	1	Die Redaction der Berlin. Musikzeitung „Echo“	1
Herr Hasslacher, Landrath	1	Die Trautwein'sche Buch- und Musikalienhandlung	1
		Herren Asher & Comp., Buchhandlung	1
<i>Altdorf.</i>		Herr Dr. Bellermann	1
Das Schullehrer-Seminar	1	Herren Bote, E. und Bock, G., Musikalienhandlung	1
		Herr Grell, E., Professor	1
<i>Augsburg.</i>		Herr von Loeper, K., Regierungsrath	1
Der protestantische Kirchenchor	1	Herr Lührss, C., Tonkünstler	1
		Herr Pacz, C., Musikalienhandlung	1
<i>Barmen.</i>		Herr Schede, Gch. Ober-Regierungsrath	1
Herr Krause, A., Musikdirector.	1	Herr Stern, Julius, Musikdirector	1
		Herr Dr. Wagener	1
		Herr Wichmann	1

	Expl.		Expl.
<i>Bonn.</i>		<i>Gratz.</i>	
Herr Dr. Gehring	1	Herr Prof. Dr. Tosi, Jos.	1
Herr Professor Dr. Heimsöth	1	<i>Greifswald.</i>	
Herr Professor O. Jahn	1	Der städtische Gesangverein	1
Herr Kyllmann, G.	1	<i>Halle.</i>	
<i>Brandenburg.</i>		Das Stadtsingchor	1
Die Steinbeck'sche Singacademie	1	Der Stadt-Magistrat	1
<i>Bremen.</i>		Die Singacademie	1
Der Künstlerverein	1	Herr Dr. Franz, R., Musikdirector	1
Die Singacademie	1	Herr Wucherer, Geh. Commerz.-Rath	1
Herr von Cölln, Eduard	1	Herr Dr. med. Ed. Mayer	1
Herr Runge, Otto	1	<i>Hamburg.</i>	
<i>Breslau.</i>		Die Grund'sche Singacademie	1
Die Singacademie	1	Herr Brahms, J.	1
Herr Dr. Brachmann	1	Herr Kämmerer	1
<i>Brünn.</i>		Herr Avé-Lallemant,	1
Herr Siegel, Fr., Organist an der Pfarr- und Haupt-	1	Herr Otten, Musikdirector	1
Kirche zu St. Jacob		Fräulein Therese Tietjens	1
<i>Carlsruhe.</i>		Herr Voigt, C., Director des Cäcilienvereins	1
Herr Giehne, H., Musikdirector	1	Herr Deppe, Ludw., Musikdirector	1
Herr Hauser, J. F., Grossh. Hofopernsänger	1	Herr Hühne, L.	1
<i>Celle.</i>		Herr Adolf Schulze, Sänger	1
Herr Stolze, H. W., Musikdirector	1	Fräulein I. G.	1
<i>Cöln.</i>		<i>Hannover.</i>	
Der städtische Gesangverein	1	Herr Fischer, Hofkapellmeister	1
Herr Dr. Hiller, F., städt. Kapellmeister	1	Herr Joachim, J., Concert-Director	1
Herr Plasman, J. B., Kaufmann	1	Herr Kestner, H.	1
Herr Rudorff, E., Prof. am Conservatorium	1	Herr Scholz, Hofkapellmeister	1
<i>Danzig.</i>		Herr Wehner, Arnold, Hofkapellmeister	1
Herr Faltin, Richard	1	<i>Heidelberg.</i>	
<i>Darmstadt.</i>		Herr Prof. Dr. Kayser, L.	1
Herr Zöppritz, Carl, Kaufmann	1	Frau Fallenstein, Geh.-Räthin	1
<i>Deidesheim.</i>		Herr Hofrath Gervinus, G. G.	2
Herr Buhl, Fr.	1	Frau Dr. Cuntz	1
Herr Jordan, Louis	1	Herr Dr. Sattler, Georg	1
<i>Dresden.</i>		<i>Heidenheim.</i>	
Der Tonkünstler-Verein	1	Herr Zöppritz, Georg, Fabrikant	1
Die Dreyssig'sche Singacademie	1	Herr Zöppritz, Carl, Kaufmann	1
Die Hoftheater-Kapelle	1	<i>Jena.</i>	
Fräulein Adelheid Einert	1	Herr Dr. E. Naumann	1
Herr Friedel, B., Musikalienhandlung	1	<i>Kiel.</i>	
Herr Kuntze, R., Buchhandlung	1	Herr Hundertmark, Organist	1
Frau Schnorr von Carolsfeld, L.	1	Herr Professor Planck,	1
<i>Duisburg.</i>		Herr Stange, H.	1
Herr Curtius, Friedr.	1	<i>Königsberg.</i>	
<i>Düsseldorf.</i>		Die musikalische Academie	1
Herr Selner, J.	1	<i>Kremsmünster.</i>	
<i>Elberfeld.</i>		Herr Kerschbaum, M. P., Kapitulär u. Musikdirector	1
Der Gesangverein	1	<i>Landsberg a. d. W.</i>	
<i>Esslingen.</i>		von Jan'sche Gesangverein	1
Das königl. Schullehrer-Seminar	1	<i>Lauenburg.</i>	
<i>Frankfurt a/M.</i>		Herr Bussenius, G., Kaufmann	1
Der Cäcilien-Verein	1	Herr Dr. Chrysander, Fr.	2
Der Rühl'sche Gesangverein	1	<i>Leipzig.</i>	
Herr Schnyder von Wartensee	1	Das Conservatorium der Musik	1
Herr Schoch, S.	1	Der Riedel'sche Gesangverein	1
Herr Dr. Spiess, G. A.	1	Die Concert-Direction	1
<i>Frankfurt a/O.</i>		Die Stadtbibliothek	1
Herr Präsident Dr. Simson, J.	1	Herr von Bernuth, Julius, Musikdirector	1
<i>Gersfeld.</i>		Herren Breitkopf & Härtel	2
Herr Graf von Froberg-Montjoie	1	Herr von Dommer, Arrey	1
<i>Giessen.</i>		Herr Dörffel, Alfred	1
Die Universitäts-Bibliothek	1	Herr Dr. Engelmann, W., Buchhandlung	1
<i>Göttingen.</i>		Herr Dr. Günther, H.	1
Die Singacademie	1	Herr von Holstein, Franz	1
Die Universitäts-Bibliothek	1	Herr Klemm, C. A., Musikalienhandlung	1
Herr Hofrath Professor Dr. Baum	1	Herr Lampe, Georg	1
		Herr Landgraff, E. G., Cand. jur.	1
		Herr Professor Moscheles, J.	1
		Herr Schmidt, Carl	1
		Herren Schubert & Comp., Musikalienhandlung	1
		Frau Dr. Seeburg	1

<i>Löwenberg.</i>	Expl.	<i>Offenbach.</i>	Expl.
Herr Scifriz, Kapellmeister	1	Herr Fuchs, Henry	1
<i>Ludwigshafen.</i>		<i>Schwerin.</i>	
Herr Jaeger, A., Director d. Oberpfälzer Eisenbahn	1	Herr Schmitt, Alois, Hofkapellmeister	1
<i>Magdeburg.</i>		<i>Stendal.</i>	
Herr Rebling, Organist und Musikdirector	1	Herr Vollrath, Amtmann	1
<i>Mainz.</i>		<i>Sternberg (Nieder-Oesterreich).</i>	
Die Liedertafel	1	Herr Zeller, C.	1
<i>Mannheim.</i>		<i>Stettin.</i>	
Herr Heckel, K. F., Musikalienhandlung	1	Herr Dr. Calo, Ferd. Friedrich	1
Herr Lachner, Vincenz, Kapellmeister	1	Herr Dohrn, C. A., Director	1
Herr Scipio	1	Herr Kossmaly, Kapellmeister	1
<i>Meiningen.</i>		<i>Stralsund.</i>	
Herr Freiherr von Liliencron	1	Herr Bratfisch, A., Musiklehrer	1
<i>Mohrungen.</i>		<i>Stuttgart.</i>	
Herr Heinrich, C. R., Rechtsanwalt und Notar	1	Der Verein für klass. Kirchenmusik	1
<i>Mühlheim a. d. Ruhr.</i>		Herr Dr. Faisst, Professor	1
Herr Engels, H., Musikdirector	1	Herr Zumsteeg, G. A., Musikalienhandlung	1
<i>München.</i>		<i>Tübingen.</i>	
Das Conservatorium der Musik	1	Die königl. Universitäts-Bibliothek	1
Der Oratorien-Verein	1	<i>Ulm.</i>	
Die königl. bair. Hofmusik-Intendanz	1	Die Kirchenpflege des Münsters	1
Die königl. bair. Hof- und Staatsbibliothek	1	<i>Weinheim.</i>	
Herr Knorr, A., Kaufmann	1	Herr Professor Dr. Bender, C.	1
Herr Lachner, Fr., General-Musikdirector	1	<i>Wien.</i>	
Herr Professor Maier, J. J., Conservator der musika-	1	Das k. k. Hofmusik-Grafen-Amt	1
lischen Abtheilung der königl. Bibliothek	1	Die Gesellschaft der Musikfreunde	1
Herr Professor Dr. Schafhäutl	1	Die k. k. Hof-Bibliothek	1
Herr Scherer, G., Lehrer	1	Herr Jüllig, Fr.	1
Herr Professor Wanner	1	Herr Paterno, Friedr., Kunsthandlung	1
Herr Professor Zenger	1	Freiin Marie von Sina	1
Herr Wullner, Kapellmeister	1	<i>Wiesbaden.</i>	
<i>Münster.</i>		Der Cäcilien-Verein	1
Herr Julius O. Grimm, Musikdirector	1	<i>Wolfenbüttel.</i>	
<i>Naumburg.</i>		Herr Adv. Baumgarten, A.	1
Herr Krug, G., Appellations-Gerichtsrath	1	<i>Würzburg.</i>	
<i>Neuburg.</i>		Frau Prof. von Bezold	1
Das Studien-Seminar	1		
<i>Neuruppin.</i>			
Der Gesangverein	1		

AUSLAND.

BELGIEN.		<i>Kingstown.</i>	
<i>Brüssel.</i>		G. E. W. Sproule, Esq.	1
Herr Professor Dupont, A.	1	<i>Leeds.</i>	
Herrn Gebr. Schott, Musikalienhandlung	1	J. W. Atkinson, Esq.	1
		W. Spark, Esq.	1
ENGLAND.		<i>Leicester.</i>	
<i>Bridgewater.</i>		G. Lohr, Esq.	1
Samuel Freemann, Esq.	1	<i>Liverpool.</i>	
<i>Brixton.</i>		W. Laidlaw, Esq.	1
H. L. Morley, Esq.	1	W. J. Best, Esq.	1
<i>Cambridge.</i>		<i>London.</i>	
Herr J. R. Lunn	1	Sacred Harmonic Society	1
<i>Cichester.</i>		Herrn Augener & Comp., Musikalienhandlung	3
The Rev. E. H. Acmilus Goddard, M. A. Cantab.	1	Herr Berger, F.	1
<i>Edinburgh.</i>		Mess. John Broadwood & Sons	2
For the chair of the Theory of music	1	Dr. E. Chipp	1
		E. Collett May, Esq.	1
		Francis Deffell, Esq.	1
		Herr Carl Deichmann	1
		S. Douglas	1
		Herren Dulau & Comp.	1

Miss Lucy Ellis	1	<i>Rotterdam.</i>	Expl.
Herren Ewer & Comp., Musikalienhandlung	1	Der Verein zur Beförderung der Tonkunst	1
Herr Goldschmidt, Otto	1	Herr M. J. H. Beltjens, Particulier	1
E. J. Hopkins, Organist of the Temple Church	1	Herr van Ellemeet, de Jonge	1
V. Jervis, Esq.	1	Herr Litzau, J. B., Organist	1
Henry Leslie, Esq.	1	Herr Consul Serruys	1
C. Lonsdale, Esq.	1		
J. Marsh, Esq.	1	RUSSLAND.	
Russell Martineau, *M. A., Esq.	1	<i>Kokenhusen in Livland.</i>	
M. Victor Schölcher	1	Herr Pacht, Pastor	1
W. Schulthes, Esq.	1		
<i>Manchester.</i>		<i>Moskau.</i>	
Herr L. F. Lindau	1	Herr Erlanger, M., kais. russ. Musikdirector	1
		Herr P. J. Jürgens	1
<i>Newton Abbot.</i>		<i>St. Petersburg.</i>	
The Reverend J. C. Parkyn	1	Die russ. Musikgesellschaft	1
		Herr Bernard, M., Musikalienhandlung	1
<i>Salop.</i>		Herr Büttner, A., Musikalienhandlung	1
G. Brookes, Esq.	1	Herr Dmitri von Stasoff	1
		<i>Riga.</i>	
<i>Sheffield.</i>		Die musikalische Gesellschaft	1
George Henry Smith, Esq.	1		
		<i>Viborg.</i>	
<i>Woolwich.</i>		Herr Faltin, R.	1
James Smyth, Esq.	1		
		SCHWEIZ.	
<i>York.</i>		<i>Basel.</i>	
R. M. Darnell, Capitain	1	Der Gesangverein	1
		Herr Jenny, Fr. W., Lehrer	1
FRANKREICH.		Herr Löw, Rud.	1
<i>Niort (Dep. des deux Sévres).</i>		Herr C. Menzel, Pastor	1
Herr Troppier, Alfred	1	Herr Riggenschbach-Stehlin, F.	1
		<i>Bern.</i>	
<i>Havre.</i>		Herr Franck, E., Musikdirector	1
Herr Musikdir. Oechsner	1		
		<i>Bühler.</i>	
<i>Paris.</i>		Frau Sutter, Ständerath	1
Prinz von Villafranca	1	<i>Schaffhausen.</i>	
Herr Behrens, Adolph	1	Die Schulbibliothek	1
Herr de Beriot, fils	1		
Herr de Courcel	1	<i>Solothurn.</i>	
Herr Flaxland, G., Musikalienhandlung	1	Herr Wohlgemuth, Domcaplan, Director des Cäcilien-	1
Herr Franck, A., Buchhandlung	2	vereins	1
Herr J. A. Gevaert	1	<i>Zofingen.</i>	
Fräulein Lewkowitz	1	Das Musik-Collegium	1
Herr Maho, J., Musikalienhandlung	1		
Herren Pleyel, Wolff & Comp., Musikalienhandlung	1	<i>Zürich.</i>	
Herr Saint Saens, Camille	1	Die allgem. Musikgesellschaft	1
Herr Solar, Christian	1	Die Stadtbibliothek	1
Herr Stockhausen, J.	1		
Frau Szarvady, Wilhelmine	1	VEREINIGTE STAATEN.	
Herr Tellefsen, T. D. A.	1	<i>Boston.</i>	
Bibliothèque Impériale	1	Herr Leonhard, Hugo	1
		Harvard Musical Association	1
ITALIEN.		<i>New York.</i>	
<i>Rom.</i>		Herren Beer & Schirmer, Musikalienhandlung	2
Herr Dr. Fr. Liszt	1	Herren Scharfenberg & Luis, Musikalienhandlung	1
		<i>St. Louis.</i>	
NIEDERLANDE.		Herr Witter, Conrad, Buchhandlung	1
<i>Im Haag.</i>			
Herr Lefébre, Louis Jos.	1		
Herr Organist Nicolai, W. F. G.	1		
Herr Weygand & Comp., Musikalienhandlung	1		

EINNAHME UND AUSGABE

DER

DEUTSCHEN HÄNDELGESELLSCHAFT

vom 16. October 1865 bis 13. November 1866.

Einnahme.

	Thlr.	Ngr.	Pf.
An 6 eingezahlte Beiträge der Mitglieder auf das Jahr 1858. 1. Hälfte	30	—	—
» 7 dergleichen auf das Jahr 1858. 2. Hälfte	35	—	—
» 9 » » » 1859. 1. »	45	—	—
» 9 » » » 1859. 2. »	45	—	—
» 11 » » » 1860. 1. »	55	—	—
» 11 » » » 1860. 2. »	55	—	—
» 11 » » » 1861. 1. »	55	—	—
» 7 » » » 1861. 2. »	35	—	—
» 9 » » » 1862. 1. »	45	—	—
» 9 » » » 1862. 2. »	45	—	—
» 8 » » » 1863. 1. »	40	—	—
» 11 » » » 1863. 2. »	55	—	—
» 43 » » » 1864. 1. »	215	—	—
» 201 » » » 1864. 2. »	1005	—	—
» 262 » » » 1865. 1. »	1310	—	—
» 55 » » » 1865. 2. »	275	—	—
» 6 diverse Lieferungen apart	21	15	—
Jahres-Subvention Sr. Majestät des Königs Georg V. von Hannover	1000	—	—
Vorschuss des Cassirers.	1226	12	4
	Thlr. 5592	27	4

Die specielle Rechnung, welcher vorstehender Auszug entnommen ist, kann von den Mitgliedern der die Versendung dieses Auszuges nur durch einen zufälligen, aber jetzt glücklich gehobenen Umstand bis dahin

Leipzig, im Juli 1867.

Ausgabe.

			Thlr.	Ngr.	Pf.
Vorschuss des Cassirers bei letzter Abrechnung			1391	29	7
An verschiedene Buchhandlungen für 3 durch dieselben gezeichnete und ver-					
rechnete Beiträge auf das Jahr 1858. 1. Hälfte. 10 % Provision	1	15			—
» 3 dergleichen auf das Jahr 1858. 2. Hälfte.	1	15			—
» 4 » » » » 1859. 1. »	2				—
» 4 » » » » 1859. 2. »	2				—
» 6 » » » » 1860. 1. »	3				—
» 6 » » » » 1860. 2. »	3				—
» 3 » » » » 1861. 1. »	1	15			—
» 3 » » » » 1861. 2. »	1	15			—
» 4 » » » » 1862. 1. »	2				—
» 4 » » » » 1862. 2. »	2				—
» 4 » » » » 1863. 1. »	2				—
» 4 » » » » 1863. 2. »	2				—
» 12 » » » » 1864. 1. »	6				—
» 126 » » » » 1864. 2. »	63				—
» 130 » » » » 1865. 1. »	65				—
» 5 » » » » 1865. 2. »	2	15			—
			160	15	—
Allgemeine Kosten, als: Druckkosten, Porto, Frachten, Feuerversicherung etc.			354	27	5
Zur Herstellung und Versendung des 8. Jahrgangs (Lief. 22—25) von Händel's					
Werken, 400 Exemplare:					
Für Collation, Redaction und Bearbeitung der Clavierauszüge.	125				—
Für Platten, Stich, Correctur, Papier, Druck, Buchbinderlohn, Verpackungs-					
kosten und Expeditionsaufwand	3095	20	2	3220	20
					2
Druckkosten etc. für Händel's Werke 3. 11. 12. Lief. Neuer Abdruck. 35 Exemplare			84	25	—
Zur Vorbereitung des IX. Jahrgangs von Händel's Werken			350		—
			Thlr.	5592	27
					4

Gesellschaft bei dem Cassirer, Herrn Wilhelm Engelmann, eingesehen werden, und hat sich verzögert.

Das Directorium der Deutschen Händelgesellschaft.

MINCHEN

An die Mitglieder
der
HÄNDELGESELLSCHAFT.

Die zweite halbjährige Lieferung des 8. Jahrganges (enthaltend Bd. 23: die kleine Cäcilienode, Bd. 24: *Il Trionfo del Tempo*, Bd. 25: *Dettinger Te Deum*), schon seit einiger Zeit im Druck beendet, kommt erst jetzt zur Versendung, nachdem unsere öffentlichen Zustände wieder ganz gesichert sind. Wir sind erfreut, den verehrten Mitgliedern durch diese Zusendung die Gewissheit geben zu können, dass wir auch unter den Wirrsalen der jüngsten Ereignisse ruhig und gelassen an dem grossen Unternehmen fortgearbeitet haben, und somit keine Unterbrechung der Publication zu befürchten steht.

In Arbeit befinden sich: das Oratorium *Salomo*, *Alex. Balus*, die Oper *Radamisto*, Instrumental- und Orgelconcerte u. a. m., von welchen Werken die Mitglieder mehrere als 9. Jahrgang zu erwarten haben.

Wir benutzen diese Gelegenheit, um mitzutheilen, was von uns zur Förderung und praktischen Verwerthung der Ausgabe weiter geschehen ist.

Weil den Aufführungen nach unserer reinen originalgetreuen Partitur zunächst der Mangel gedruckter Chorstimmen hinderlich war,

haben wir, auf vielfaches Zureden, beschlossen,

**die Chorstimmen sämtlicher zur Aufführung
gelangender Werke**

in einer gleichmässigen, schön ausgestatteten und billigen Ausgabe erscheinen zu lassen. Die einzelnen Stimmen werden in hinreichend steifen, mit Titel versehenen Umschlägen, je nach den vier Stimmen in vier contrastirenden Farben, zu haben sein, so dass sämtliche Chorstimmen Händel'scher Compositionen gleichmässig gestaltet in die Hände der Vereine gelangen für kaum die Hälfte der bisherigen Preise.

Bereits erschienen sind die Chorstimmen zu **Saul, Samson, der Trauerhymne, der kleinen Cäcilienode und Israel in Aegypten.**

Chorstimmen mit unsern Texten und der richtigen Musik machen damit übereinstimmende Clavierauszüge für die Sänger wie für das Publikum nöthig. Es werden daher

**von sämtlichen in Chorstimmen erscheinenden
Werken auch die Clavierauszüge**

herauskommen und ebenfalls ein handliches Format, schöne Ausstattung und sehr billigen Preis vereinigen. Bereits fertig sind die zu der **Trauerhymne, der kleinen Cäcilienode und Israel in Aegypten.**

Nur bei Uebertragung dieses Unternehmens in Eine Hand mit Ausschluss aller weiteren Concurrenz ist es möglich, eine solche, bei schöner Ausstattung billige, getreue und vollständige Ausgabe dieser Werke in Chorstimmen und Clavierauszügen zu Stande bringen zu können. Wir haben daher das ausschliessliche Eigenthums- und Verlagsrecht für die Chorstimmen, Clavierauszüge und Textbücher sämtlicher Werke der Ausgabe der Händelgesellschaft mit unserer Uebersetzung an die Musikalien-Verlagshandlung

J. Rieter-Biedermann in Leipzig und Winterthur

übertragen, und erklären hiermit jede andere Ausgabe sowohl mit unserer Bearbeitung als auch mit unserer Uebersetzung, in welcher Form und in welchem Umfange sie auch immer sein möge, für

unbefugten Nachdruck, gegen welchen der Schutz der Gesetze wird angerufen werden.

Zur Ermöglichung von Aufführungen, welche die pecuniären Kräfte der Vereine wenig in Anspruch nehmen, wie auch zur Herstellung möglicher Correctheit und Uniformität, wäre die Anfertigung geschriebener, von den Vereinen leihweise zu beziehender Orchesterstimmen wohl zunächst sehr wünschenswerth. Hierüber werden wir uns später eine Mittheilung erlauben, erbitten uns aber zunächst darüber, wie über andere damit zusammenhängende Fragen, die Ansichten und Wünsche der Herren Musikdirectoren.

Leipzig, 1. Januar 1867.

Das Directorium der Händelgesellschaft.

G. Gervinus. Fr. Chrysander.

Leipzig und Winterthur, im Januar 1867.

P. P.

Es gereicht mir zur Ehre, Ihnen mitzutheilen, dass ich in Folge einer Anfrage von Seiten des Directoriums der Händelgesellschaft von demselben das Recht übernahm, die **Chorstimmen, Clavierauszüge** und **Textbücher** sämtlicher Händel'scher Gesangwerke, mit der Ausgabe genannter Gesellschaft übereinstimmend, zu veröffentlichen, unter Zusicherung des alleinigen Eigenthums und des Schutzes der Gesetze.

Die Chorstimmen und Clavierauszüge erscheinen in einer gleichmässigen, schön ausgestatteten und billigen Ausgabe, mit einheitlicher Nummerirung und Directionsbuchstaben.

Bereits erschienen sind die **Chorstimmen** zu **Saul, Samson, der Trauerhymne, der kleinen Cäcilienode** und zu **Israel in Aegypten**, so wie die **Clavierauszüge** der drei letztern Werke.

Die Reihenfolge, in welcher die ferneren Werke erscheinen sollen, wird sich hauptsächlich nach den in Aussicht stehenden Aufführungen richten.

Indem ich dieses Unternehmen, so wie auch meinen übrigen Verlag, Ihrer geneigten Berücksichtigung bestens anempfehle, zeichne

hochachtungsvoll

J. Rieter-Biedermann.